

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



CITY ELEMENTS

Lichtpoller
Illuminating bollards
Bornes lumineuses
Bolardos de luz
Paletti di illuminazione



2018/04/A



.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



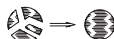
(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance or in the installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, bracket arm or pole, the person who made the modifications shall be considered the manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept the liability for damages occurring through improper actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, aux consoles ou aux mâts, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Utilizar exclusivamente piezas originales para trabajos de montaje y mantenimiento. Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, agli sbracci o ai pali, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.



(D) Leuchten, geeignet zur Montage auf normal entflammaren Flächen.

(GB) Luminaires suitable for mounting on normally combustible surfaces.

(F) Luminaires pouvant être montés sur des surfaces à inflammabilité normale.

(ES) Luminarias con el símbolo F, son adecuadas para el montaje sobre superficies inflamables.

(I) Apparecchi idonei al montaggio superfici normalmente infiammabili.



- (D)** LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.
- (GB)** LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.
- (F)** Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.
- (ES)** Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en le rayo.
La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.
- (I)** Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.
L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.

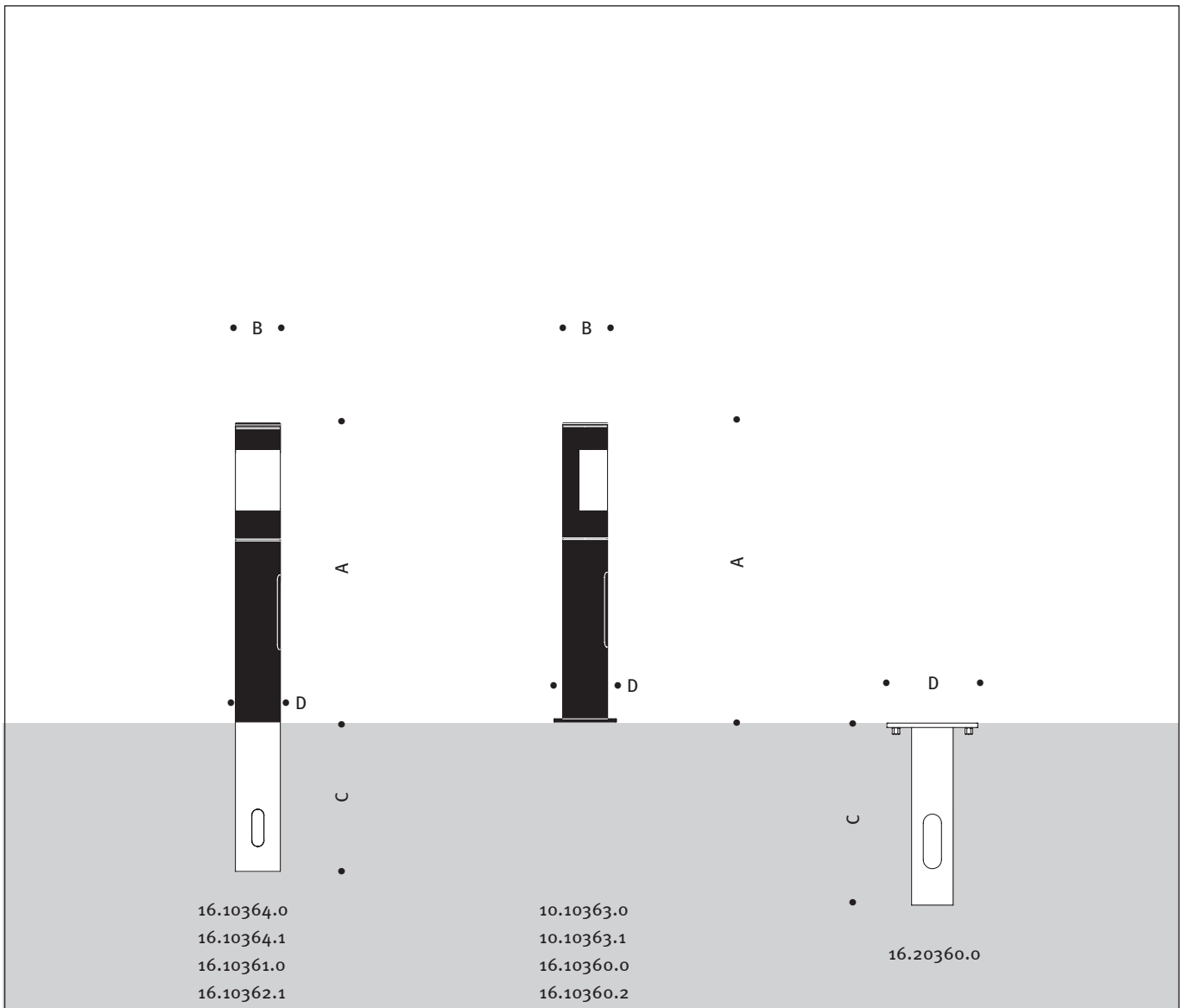


- (D)** PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.
- (GB)** PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.
- (F)** Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscriit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.
- (ES)** Indicaciones para la limpieza
Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.
- (I)** Indicazioni per la pulizia
Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detergenti contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detergenti a freddo danneggiano la superficie.



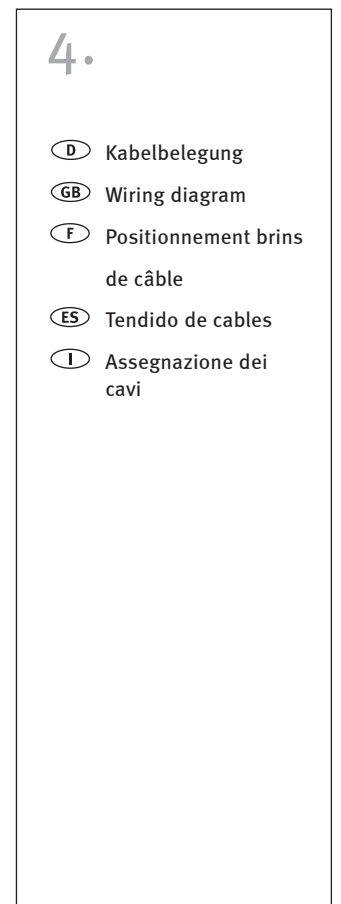
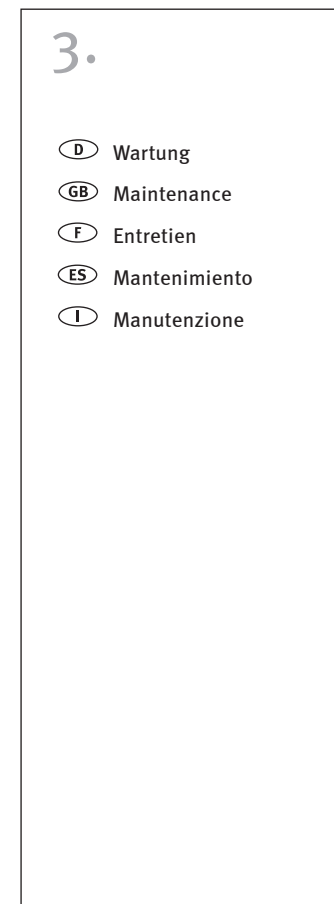
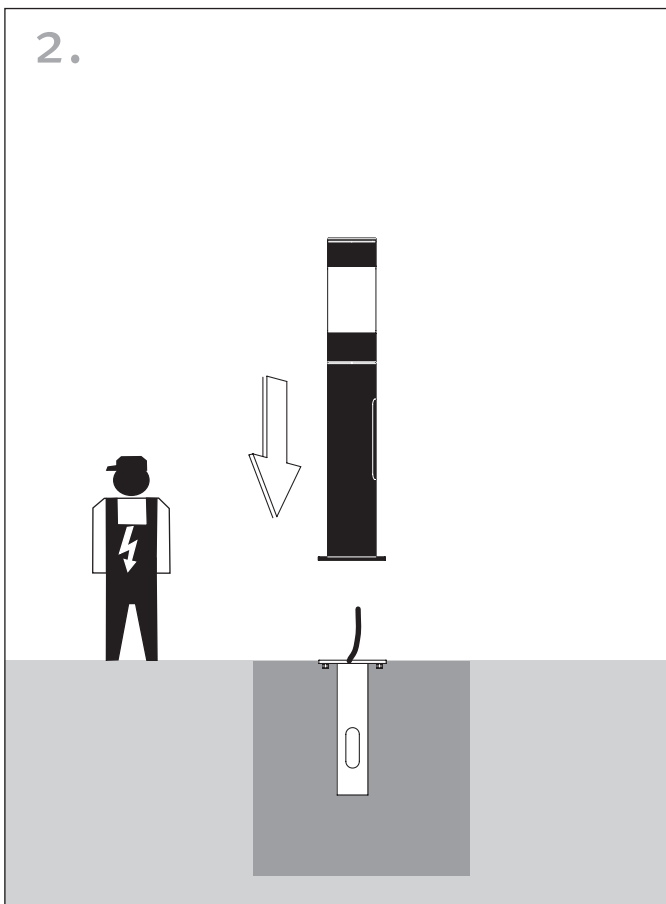
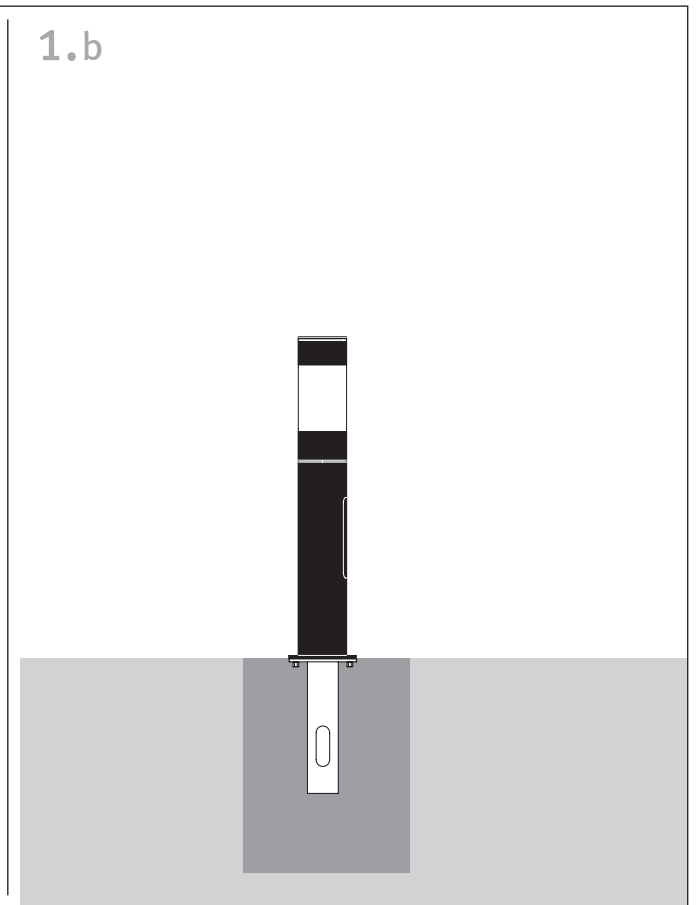
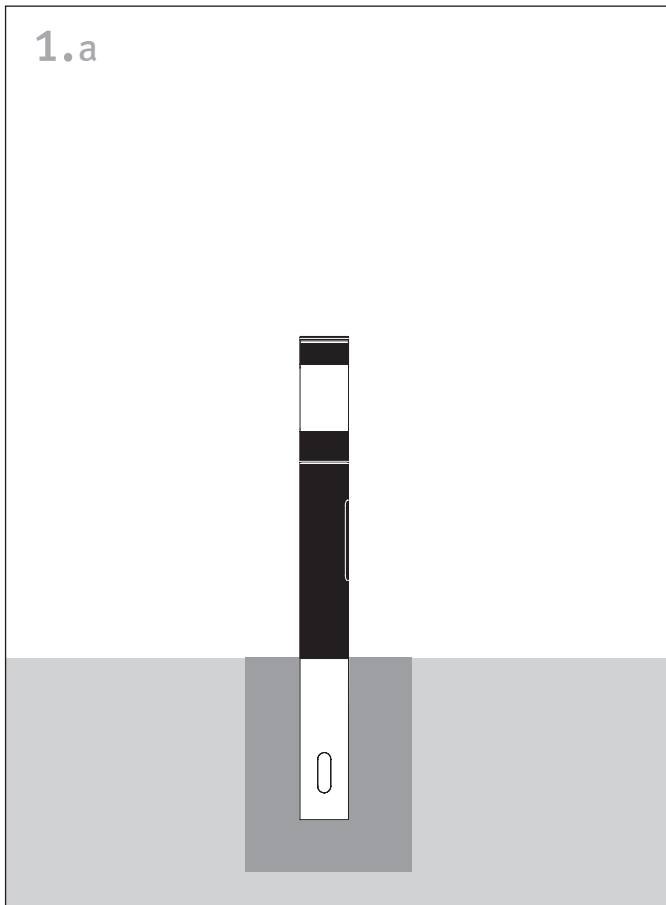
Lieferumfang
 Included in Luminaire Purchase
 Matériel fourni
 Programa de entrega
 Volume di consegna

CITY ELEMENTS		A	B	C	D
		mm	mm	mm	mm
16.10364.0	AA	1200	180	600	—
16.10361.0	AA	1200	180	600	—
16.10364.1	AR	1200	180	600	—
16.10362.1	AR	1200	180	600	—
16.10363.0	AA	1200	180	—	250
16.10360.0	AA	1200	180	—	250
16.10363.1	AR	1200	180	—	250
16.10360.2	AR	1200	180	—	250
16.20360.0		—	—	500	250



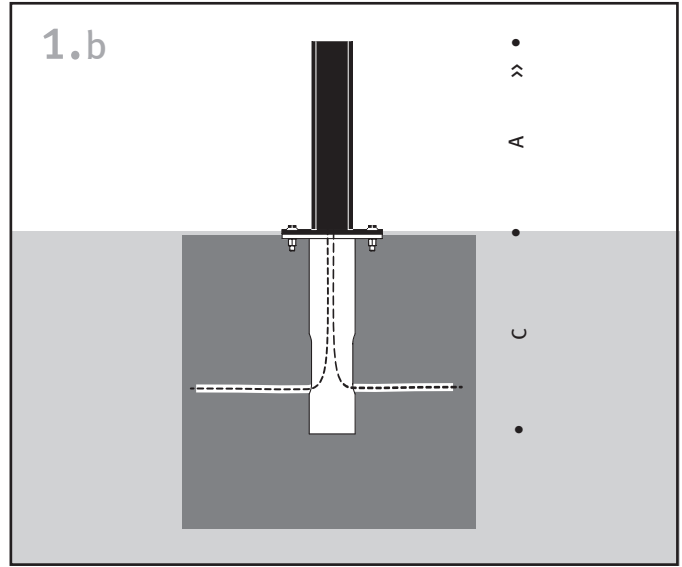
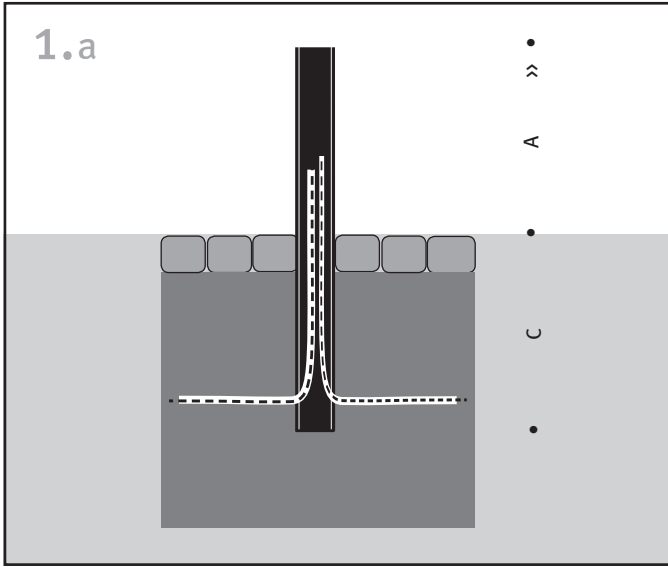


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata



1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
 Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
 Ériger le mât / Monter la console
 Montaje del poste / Montaje del brazo mural
 Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio



CITY ELEMENTS	A mm	C mm
16.10364.0 / 16.10364.1	1200	600
16.10361.0 / 16.10362.1	1200	600
16.10363.0 / 16.10363.1	1200	—
16.10360.0 / 16.10360.2	1200	—



Gewichte
 Weight
 Poids
 Pesos
 Pesi

CITY ELEMENTS	A	C	kg
16.10364.0 / 16.10364.1	1200	600	17
16.10361.0 / 16.10362.1	1200	600	17
16.10363.0 / 16.10363.1	1200	—	14
16.10360.0 / 16.10360.2	1200	—	14
16.20360.0	—	500	10

2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.1

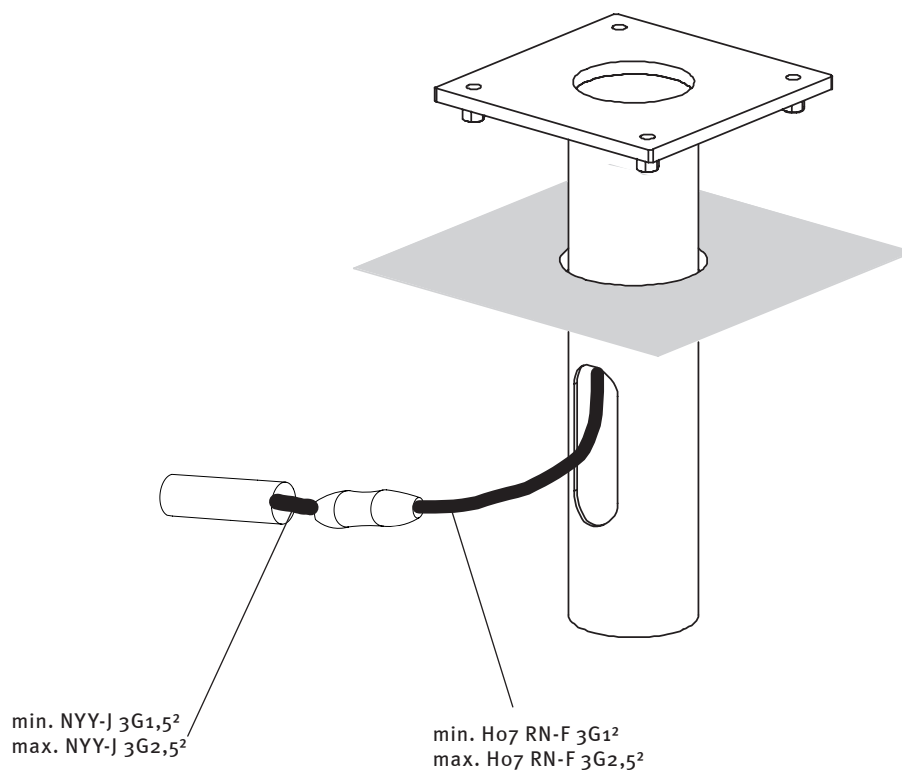
(D) Das Anschlusskabel muss bis zur Erdmuffe in einem Verlegerohr geführt werden.

(GB) The power lead must be housed in conduit up to the in-ground junction box.

(F) Le câble de raccordement situé à l'intérieur du tube de pose doit être conduit jusqu'au manchon de mise à la terre.

(ES) El cable de conexión debe ser guiado hasta el casquillo de tierra a través de un tubo de tendido.

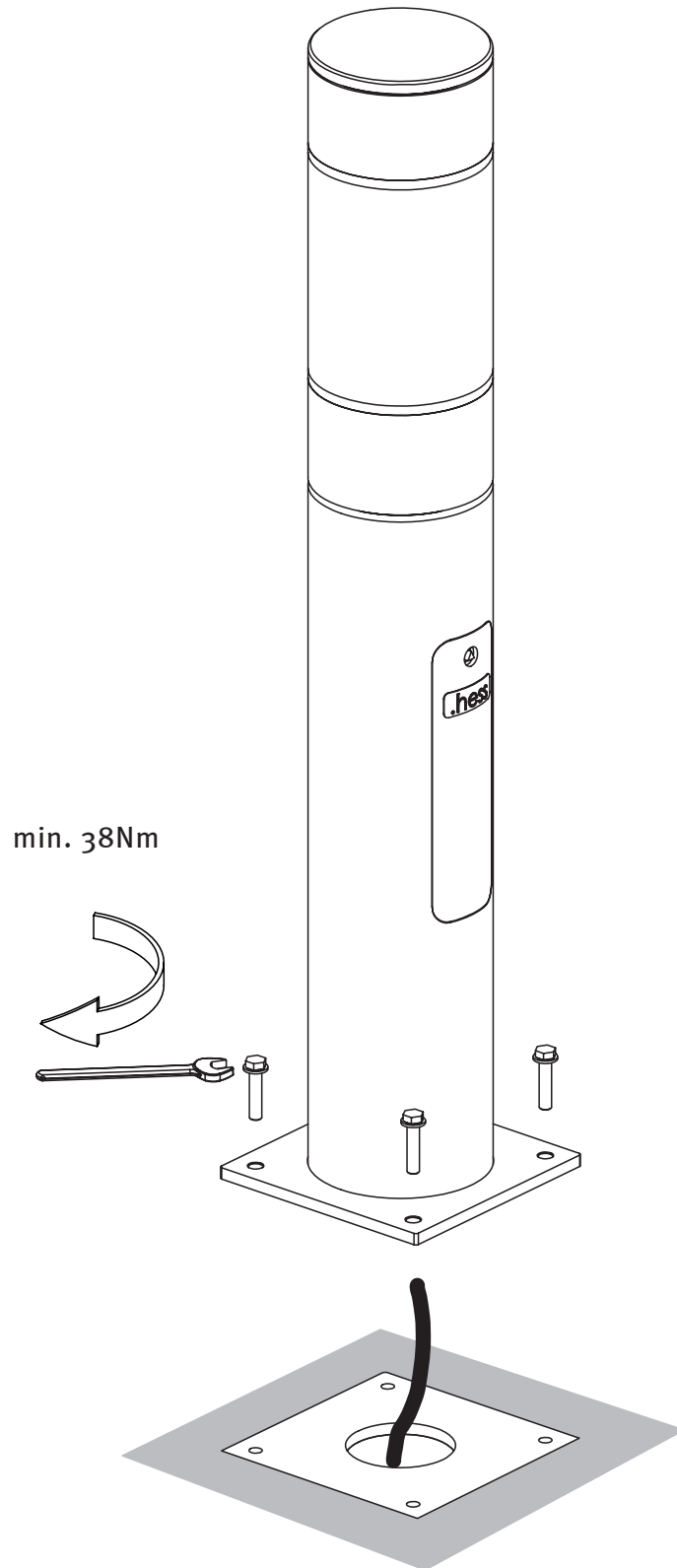
(I) Il cavo di allacciamento va portato alla muffola facendolo passare attraverso un tubo di posa.



2.

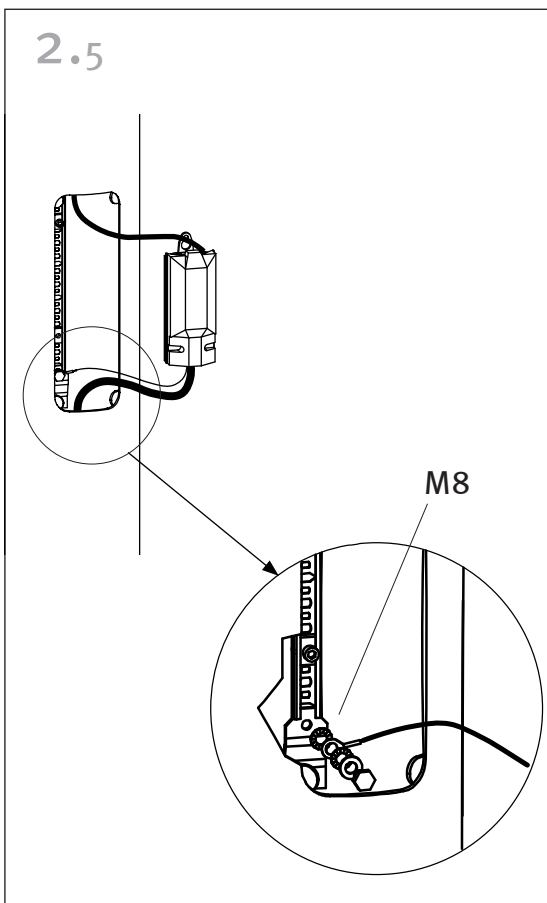
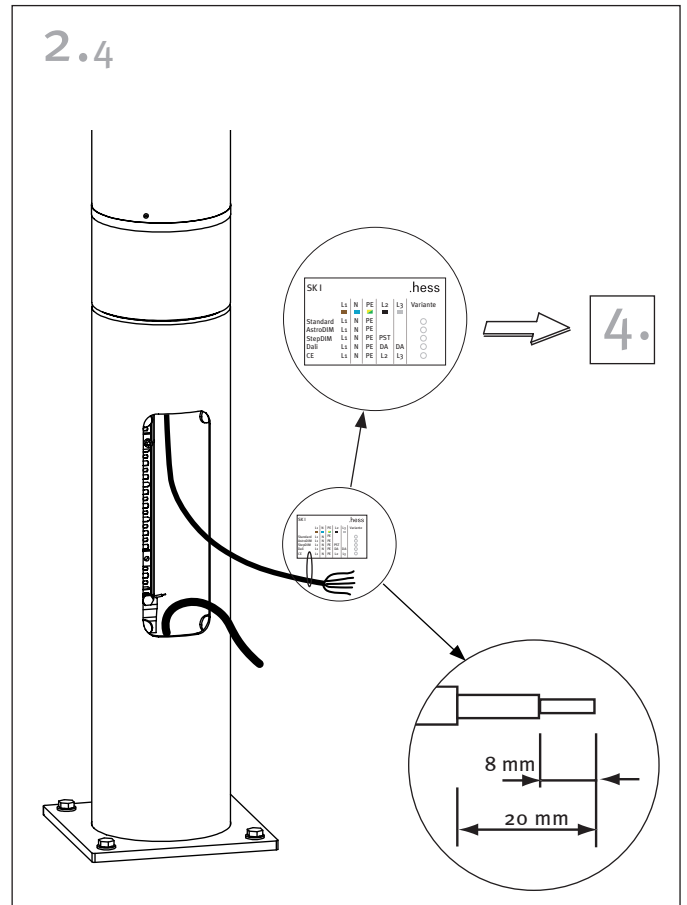
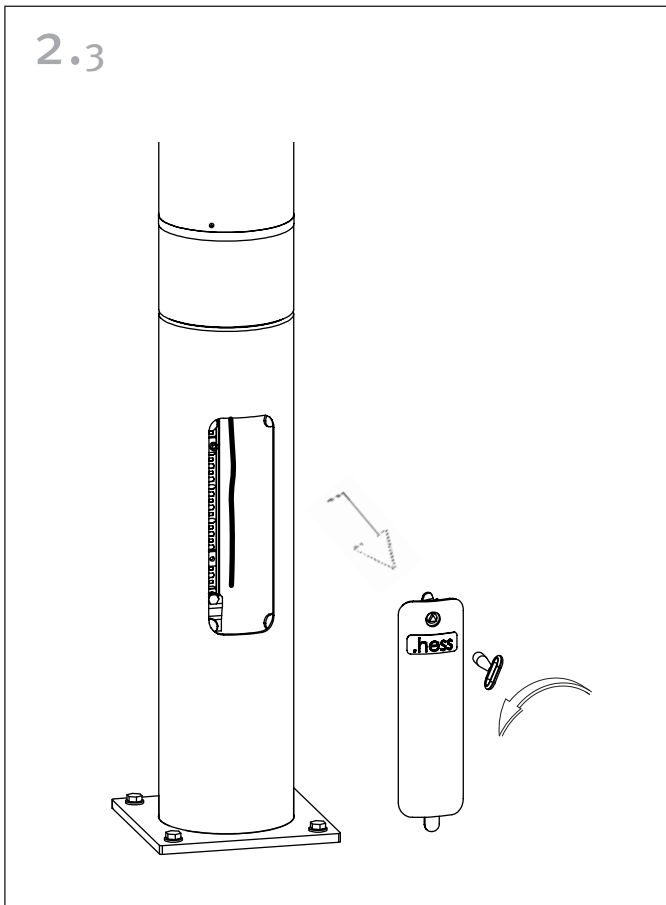
Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.2



2.

Kabelübergangskasten
 Junction Box
 Boîtier de raccordement
 Caja de empalmes
 Cassetta di distribuzione per i cavi



Ⓓ Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
 Empfehlung: TYCO EKM 2050

Ⓔ The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
 Recommendation: TYCO EKM 2050

Ⓕ Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
 Recommandation: TYCO EKM 2050

Ⓖ La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.
 Recomendación: TYCO EKM 2050

Ⓘ La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.
 Raccomandazione: TYCO EKM 2050

3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.1

(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

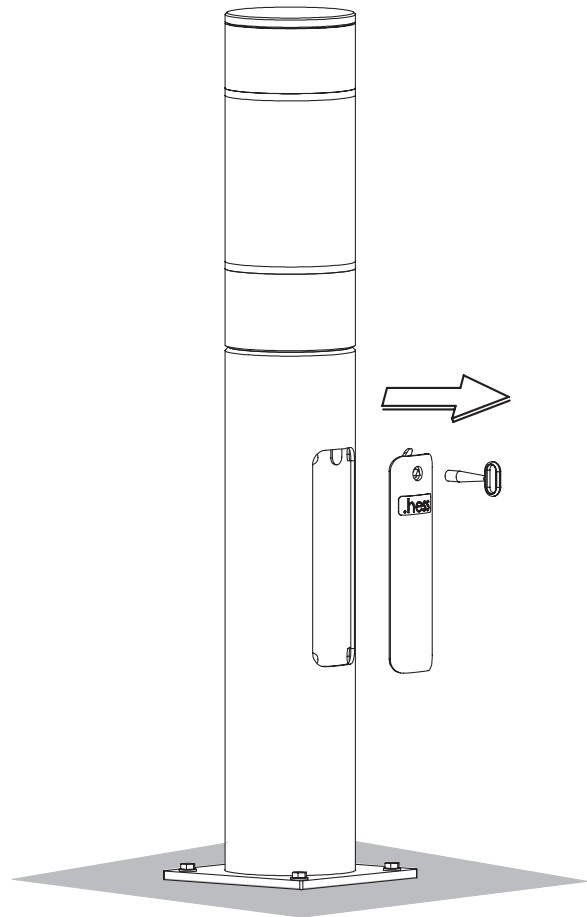
(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

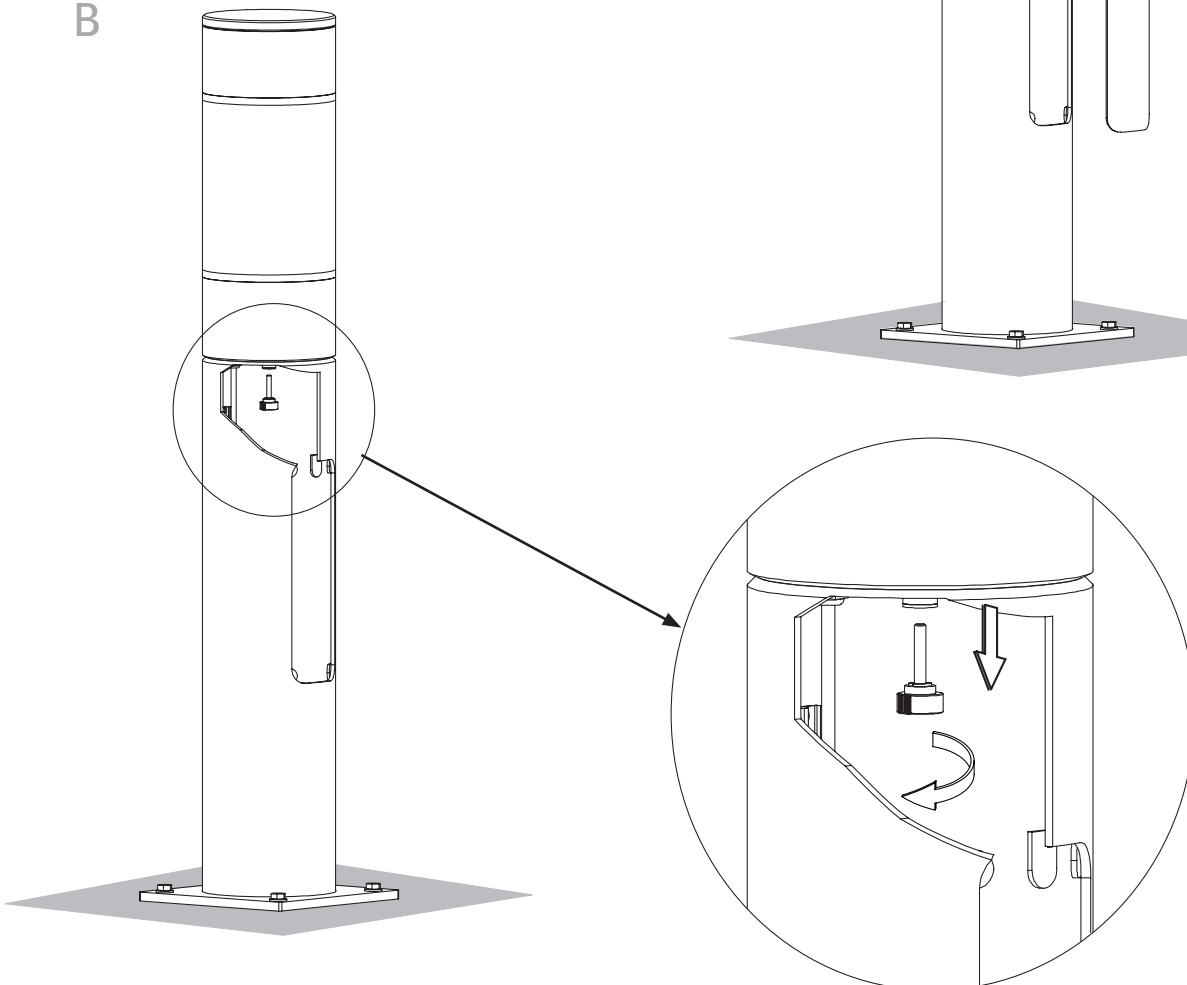
(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione.

A

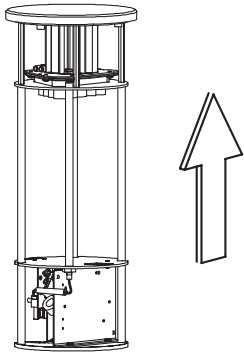


B

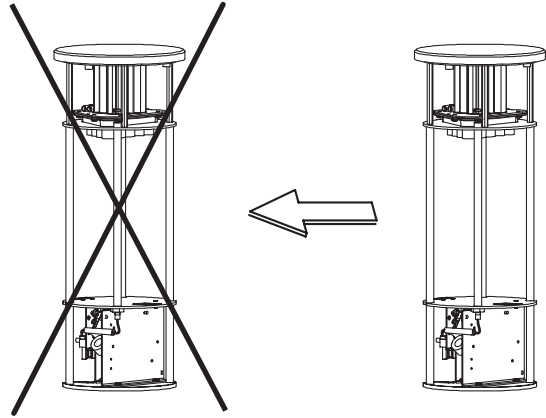


3.2

A

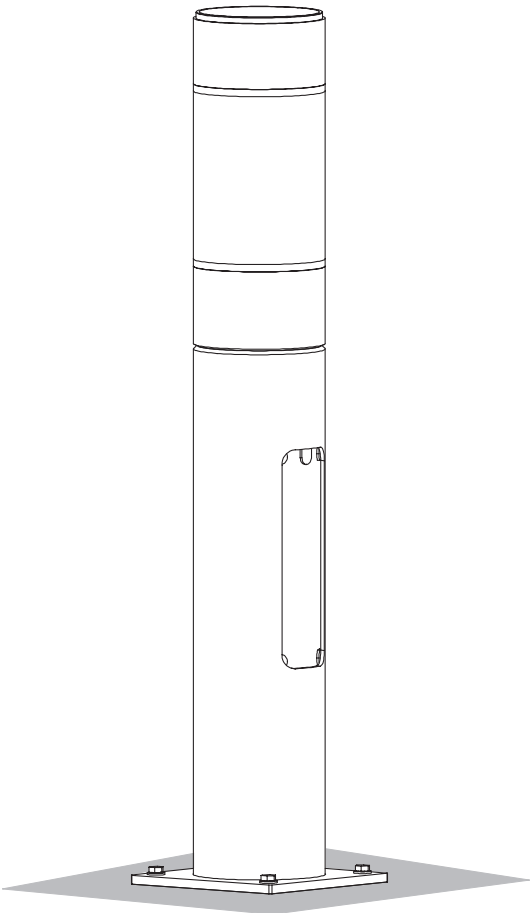


B



alt
old
ancien
viejo
vecchio

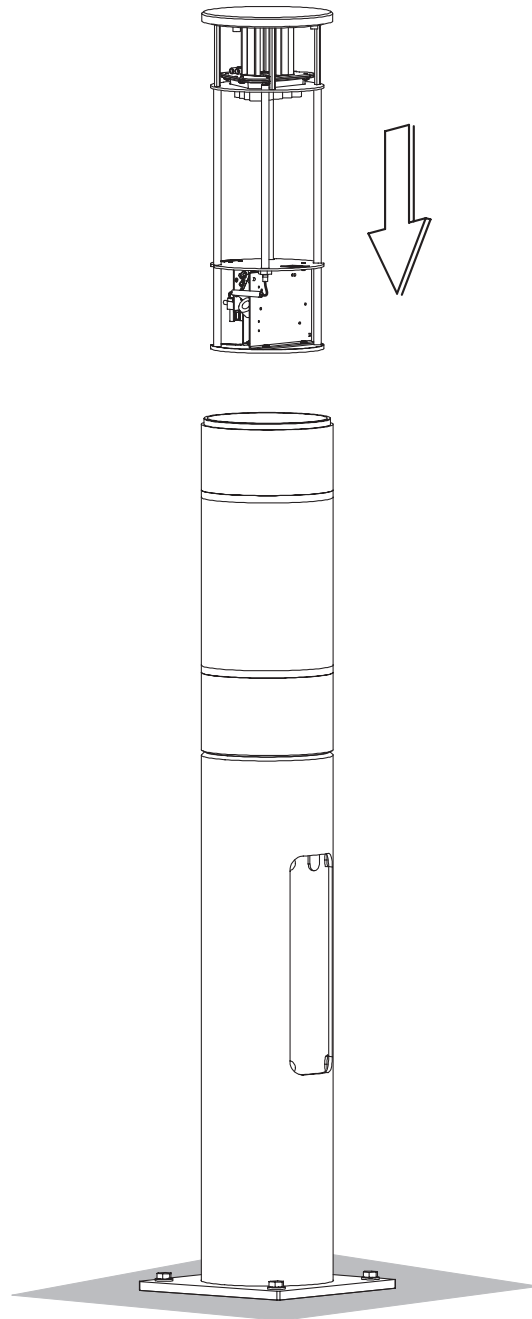
neu
new
nouveau
nuevo
nuovo



3.

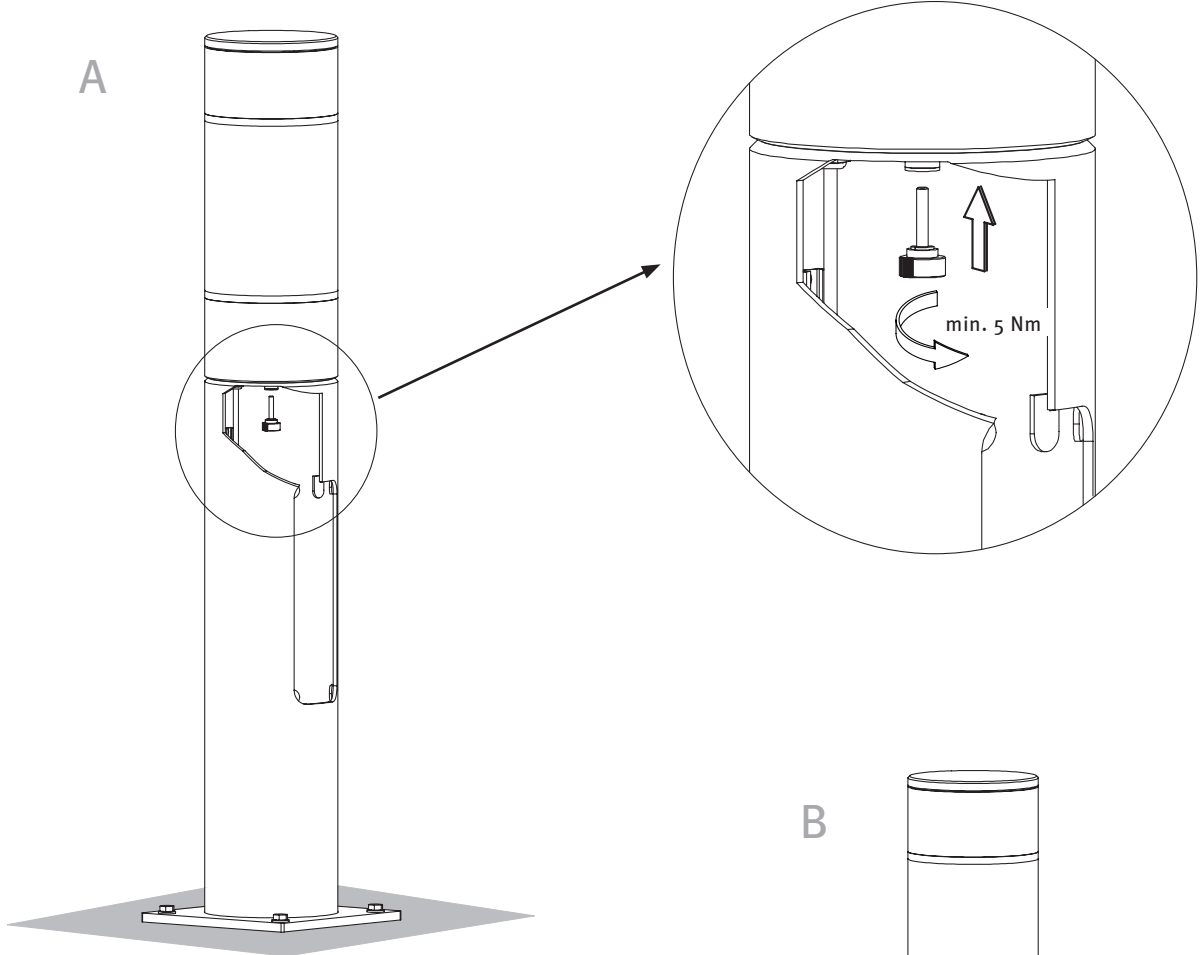
Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.3

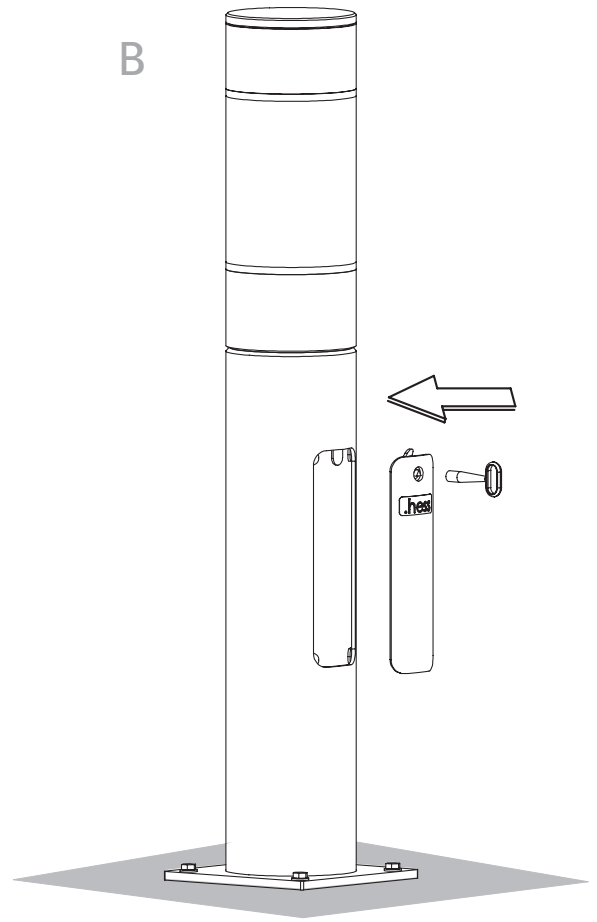


3.4

A



B



4.

Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble
Tendido de cables
Assegnazione dei cavi

Ho5SS-F 3G1²



- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

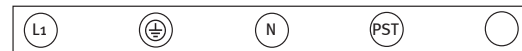
Ho5SS-F 2X1²



- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

braun	blau
brown	blue
brun	bleu
marrón	azul
marrone	blu

Ho5SS-F 5G1²



- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Nachtabsenkung
Night economy feature
Réduction de puissance la nuit
Reducción nocturna
Riduzione notturna

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
marrón	amar./verde	azul	negro	gris
marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

Ho5SS-F 4X1²

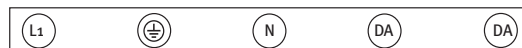


- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

Nachtabsenkung
Night economy feature
Réduction de puissance la nuit
Reducción nocturna
Riduzione notturna

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris
marrón	azul	negro	gris
marrone	blu	nero	grigio

Ho5SS-F 5G1²

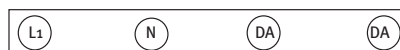


- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Dali
Dali
Dali
Dali
Dali

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
marrón	amar./verde	azul	negro	gris
marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

Ho5SS-F 4X1²



- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

Dali
Dali
Dali
Dali
Dali

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris
marrón	azul	negro	gris
marrone	blu	nero	grigio

Ho5SS-F 5G1²



- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
marrón	amar./verde	azul	negro	gris
marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

			H05SS-F 4X1 ²	
	Schutzklasse II	Step DIM / Lineswitch		
	Protection rating II	Step DIM / Lineswitch		
	Classe électrique II	Step DIM / Lineswitch		
	Clase de protección II	Step DIM / Lineswitch		
	Classe di Isolamento II	Step DIM / Lineswitch		
			braun blau schwarz grau	
			brown blue black grey	
			brun bleu noir gris	
			marrón azul negro gris	
			marrone blu nero grigio	

			H05SS-F 5G1 ²	
	Schutzklasse I	2-phasig		
	Protection rating I	2-phase		
	Classe électrique I	biphasé		
	Clase de protección I	2-fases		
	Classe di Isolamento I	2-fase		
			braun grün/gelb blau schwarz grau	
			brown green/yellow blue black grey	
			brun vert/jaune bleu noir gris	
			marrón amar./verde azul negro gris	
			marrone verde/giallo blu nero grigio	

			H05SS-F 4X1 ²	
	Schutzklasse II	2-phasig		
	Protection rating II	2-phase		
	Classe électrique II	biphasé		
	Clase de protección II	2-fases		
	Classe di Isolamento II	2-fase		
			braun blau schwarz grau	
			brown blue black grey	
			brun bleu noir gris	
			marrón azul negro gris	
			marrone blu nero grigio	

			H05SS-F 5G1 ²	
	Schutzklasse I	2-phasig + Nachtabsenkung		
	Protection rating I	2-phase + Night economy feature		
	Classe électrique I	biphasé + Réduction de puissance la nuit		
	Clase de protección I	2-fases + Reducción nocturna		
	Classe di Isolamento I	2-fase + Riduzione notturna		
			braun grün/gelb blau schwarz grau	
			brown green/yellow blue black grey	
			brun vert/jaune bleu noir gris	
			marrón amar./verde azul negro gris	
			marrone verde/giallo blu nero grigio	

			H05SS-F 4X1 ²	
	Schutzklasse II	2-phasig + Nachtabsenkung		
	Protection rating II	2-phase + Night economy feature		
	Classe électrique II	biphasé + Réduction de puissance la nuit		
	Clase de protección II	2-fases + Reducción nocturna		
	Classe di Isolamento II	2-fase + Riduzione notturna		
			braun blau schwarz grau	
			brown blue black grey	
			brun bleu noir gris	
			marrón azul negro gris	
			marrone blu nero grigio	

			H05SS-F 5G1 ²	
	Schutzklasse I	3-phasig		
	Protection rating I	3-phase		
	Classe électrique I	triphasé		
	Clase de protección I	3-fases		
	Classe di Isolamento I	3-fase		
			braun grün/gelb blau schwarz grau	
			brown green/yellow blue black grey	
			brun vert/jaune bleu noir gris	
			marrón amar./verde azul negro gris	
			marrone verde/giallo blu nero grigio	

			H05SS-F 4X1 ²	
	Schutzklasse II	3-phasig		
	Protection rating II	3-phase		
	Classe électrique II	triphasé		
	Clase de protección II	3-fases		
	Classe di Isolamento II	3-fase		
			braun blau schwarz grau	
			brown blue black grey	
			brun bleu noir gris	
			marrón azul negro gris	
			marrone blu nero grigio	

= nicht belegt / not allocated / non affecté / non conectar / non assegnato

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu